

**Hogringzange HR 62-CL20**

[1] Abmessungen: L = 230; H = 390; B = 110 mm;

[2] Gewicht: 1,55 kg.

[3] Zulässiger Druck: 8,3 bar,

[4] empfohlener Betriebsdruck: 4 – 7 bar

[5] Luftverbrauch: bei 6 bar 1 l freie Luft

[6] Eintreibgegenstand: Klammer CL 20x1,6 Flex

[7] A-bewerteter Einzelereignis-

Schalleistungspegel bei 6bar  $L_{Wa, 1s} = 80 \text{ dB}$

[9]\*Vibrationskennwert liegt unter der Deklarationsgrenze

**Diese Ersatzteilliste/Servicehinweise bildet mit dem beiliegenden Benutzer-Handbuch die Betriebsanleitung. Bitte vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und Sicherheitshinweise unbedingt beachten.**

**Beladen des Magazins**

Ziehen Sie den Vorschieber nach oben und rasten Sie ihn seitlich ein. Schieben Sie die Klammerstreifen über das Magazin, die Klammerspitzen müssen zu der dem Gerät abgewandten Seite zeigen. Rasten Sie den Vorschieber durch leichtes Anheben und Drücken aus und führen Sie ihn von Hand gegen die Klammern.

**Austausch von Verschleißteilen**

**Achtung:** Gerät von der Pneumatik-Druckquelle trennen, Klammermagazin entleeren. Benutzen Sie nur Originalersatzteile und lassen Sie die Arbeiten nur von fachkundigem Personal durchführen. Beim Zusammenbau Teile und Dichtungen einfetten. Unbedingt jeden Tag Zangenteile reinigen und einige Tropfen Öl in die beiden Bohrungen des hinteren Bleches geben.

**Störungsbeseitigung****Keine Klammer am Greiferende:**

- Leer betätigen und überprüfen, ob die vorherige Klammer richtig geschlossen wurde. Durch den mechanischen Ablauf des Gerätes, wird bei unvollständigem Schließen einer Klammer, der Treiber nicht ganz zurückgedrückt.

- den Betriebsdruck überprüfen.

**Schlechtes Vorschieben der Klammer:**

-Überprüfen Sie ob der Klammerträger mittig zwischen den Greifern steht. Notfalls ausrichten und Schrauben wieder fest anziehen.

**Hogringplier HR 62-CL20**

**This Spare parts list/service instructions and the enclosed operator's manual constitute the operating instructions. Read both before use and strictly observe safety instructions.**

In the German part of the spare part list the technical data are marked with a code in [ ] brackets.

**Loading the magazine**

Pull the feeder slide upwards and lock it into position on the side.

Slide the strip of staples over the magazine. The tips of the staples must point away from the unit. Unlock the feeder slide by slightly raising and pressing it, then position it by hand so it is resting against the staples.

**Replacing worn parts**

Important: Disconnect the machine from the pneumatic pressure source.

Only use original spare parts and have the work carried out only by qualified staff. Grease parts and seals during assembly. It is vital that the jaw components are cleaned every day and that a few drops of oil are put into the two holes in the rear panel.

**Trouble-shooting****No clamp at gripper end:**

–Operate the machine without clamps and check whether the previous clamp was closed properly. If a clamp is not fully closed, then the driver is not pressed together fully on account of the unit's mechanical operation.

–Check the operating pressure.

**Poor clamp feeding**

–Check whether the clamp carrier is located in a central position between the grippers. If necessary realign and retighten bolts.

**Pince perforante "Hogring" HR 62-CL20****Instructions de montage et entretien**

**Cette Nomenclature des pièces détachées et instructions de montage et le Manuel de l'utilisateur font partie du Mode d'Emploi. Avant utilisation**

**veuillez les lire attentivement.**

Dans la partie allemande de la liste des pièces de rechange les données techniques sont marquées par [ ] (veuillez voir aussi le manuel de l'utilisateur.

**Chargement du magasin**

Tirez le dispositif d'avancement vers le haut et enclenchez-le latéralement.

Faites glisser les bandes d'agrafes par-dessus le magasin, les pointes d'agrafes doivent être tournées vers le côté, opposé à l'appareil. Déclenchez le dispositif d'avancement en le soulevant et le pressant légèrement et guidez-le à la main vers les agrafes.

**Changement des pièces usées**

Attention: Séparer l'appareil de l'alimentation pneumatique.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. Les travaux doivent être exécutés par un personnel qualifié. Pendant le réassemblage graisser les pièces et les joints. Il est indispensable de nettoyer les pièces de la pince chaque jour et d'introduire quelques gouttes d'huile aux deux perforations dans la tôle arrière.

**Dépannage**

Défaut d'agrafe au bout du grappin:

- Actionner à vide et vérifier si l'agrafe précédente a été correctement fermée. De par le fonctionnement mécanique de l'appareil, le poussoir n'est pas complètement reculé en cas de fermeture incomplète d'une agrafe.

- Vérifier la pression de service.

**Avancement incorrecte de l'agrafe**

- Vérifier si le support des agrafes se trouve bien centré entre les grappins. En cas de besoin corriger sa position et resserrer les vis.

**Pinza para anillos prisioneros HR 62-CL20**

**Esta Lista de piezas e instrucciones de mantenimiento son partes - junto con las Instrucciones para el operario - de las normas de trabajo. Antes del utilizo deben leerse detenidamente dichas instrucciones y atender las instrucciones de seguridad.**

En la parte alemana de la lista de repuestos figuran datos técnicos bajo cifras características. [ ] (Véase también el manual de usuario.)

**Carga del depósito**

Tire del pestillo hacia arriba y engatíllelo lateralmente. Mueva las tiras de las abrazaderas sobre el depósito; las puntas de las abrazaderas deben apuntar hacia el lado vuelto hacia el aparato. Suelte el pestillo levantándolo levemente y presionando y sitúelo a mano contra las abrazaderas.

**Intercambio de piezas de desgaste.**

Atención: Separar el equipo de la fuente de presión neumática. Utilizar exclusivamente repuestos originales y dejar hacer los trabajos únicamente por personal experto. Durante el montaje, engrasar las piezas y juntas. Limpiar sin falta todos los días las piezas de la pinza y poner unas gotas de aceite en los dos taladros de la chapa trasera.

**Eliminación de perturbaciones**

Falta de grapas en el extremo de las uñas:

- Accionar en vacío y verificar si la grapa anterior ha sido cerrada correctamente. Si una grapa no se cierra completamente es señal de que no es apretado hacia atrás completamente el hincador por la sucesión mecánica de pasos del equipo.

- Verificar la presión de servicio

-

**Mal avance de las grapas**

-Verificar si el soporte de grapas se encuentra correctamente entre las uñas. En caso necesario, alinearlo y volver a ajustar firmemente los tornillos.

**Pinza HR 62-CL20**

La Lista ricambi/istruzioni di manutenzione e l'allegato Manuale per l'utilizzatore costituiscono le istruzioni per l'uso. Leggere attentamente prima di utilizzare la fissatrice e rispettare assolutamente le norme di sicurezza riportate.

Nella parte tedesca della distinta pezzi di ricambio, i dati tecnici sono evidenziati tra parentesi quadre [ ]. (cfr. anche il manuale per l'operatore).

**Carica del magazzino**

Tirare in alto lo scorrevole e innestarlo lateralmente in posizione. Spingere le strisce a fermaglio sul magazzino, le punte dei fermagli devono indicare verso il lato rivolto all'apparecchio. Disinnestare lo scorrevole sollevando leggermente e premendo e condurlo con la mano contro i fermagli.

**Sostituzione parti usurate**

Attenzione: AccertateVi che l'apparecchio sia scollegato dal dispositivo pneumatico generatore della pressione.

Utilizzate esclusivamente pezzi di ricambio originali e affidate la presente operazione a personale qualificato. Durante l'assemblaggio delle parti lubrificate i punti di tenuta. La pulitura delle parti che compongono la pinza e la somministrazione di alcune gocce d'olio nei due fori della lamiera posteriore devono essere effettuate ogni giorno.

**Eliminazione anomalie****Assenza fermaglio all'estremità dello spintore:**

- Azionate a vuoto controllando se il fermaglio precedente è stato chiuso correttamente. In caso contrario infatti, lo scarico meccanico dell'apparecchio impedisce che il punzone venga spinto completamente all'indietro.

- Controllate la pressione di esercizio.

**Cattivo avanzamento dei fermagli**

- Controllate se il porta-fermagli si trova al centro tra gli organi di presa. Se necessario, aggiustate la posizione e stringete nuovamente le viti

Nederland

**Hogringtang HR 62-CL20**

Deze onderdelenlijst en service-instructie vormt één geheel met bijgaand instructieboekje en de gebruiksaanwijzing. Lees het zorgvuldig voordat het apparaat in gebruik wordt genomen en houd u strikt aan de veiligheidsvoorschriften.

In het Duitse gedeelte van de reserve-onderdelenlijst staan technische specificaties onder codenummers. [ ] (Zie ook het bedieningshandboek).

**Laden van het magazijn**

Trek de voordrukker naar boven en laat hem aan de zijkant vastklikken. Schuif de nietstroken over het magazijn, de spitse kanten moeten weg van het apparaat wijzen. Klik de doorschuiver los door licht optillen en drukken en schuif hem met de hand tegen de nietjes.

**Vervangen van slijtdelen**

Let op: Scheid het apparaat van de pneumatische drukbron.

Gebruik uitsluitend originele reservedelen en laat de werkzaamheden alleen door vakkundig personeel uitvoeren. Bij de montage moeten de delen en pakkingen worden gesmeerd. De onderdelen van de tang moeten in ieder geval dagelijks worden gereinigd en men dient enkele druppels olie in de beide boringen van de achterste plaat te laten lopen.

**Verhelpen van storingen**

Geen nietje aan het einde van de grijper:

-Leeg bedienen en controleren of het vorige nietje correct werd gesloten. Als een nietje niet geheel gesloten is, wordt door de drijver door de mechanische inrichting van het apparaat niet geheel teruggedrukt.  
-Controleer de bedrijfsdruk.

**De nietjes worden slecht vooruitgeschoven.**

Controleer of de nietjessteun in het midden tussen de grijpers staat. Desnoods richten en schroeven weer vast aandraaien.

**Hogringtang HR 62-CL20**

Denne reservedelsliste/ disse service-oplysninger udgør sammen med vedlagte brugerhåndbog driftsvejledningen. dette materiale bedes de venligst gennemlæse omhyggeligt samt iagttage sikkerhedsoplysningerne før ibrugtagningen.

I den tyske del af reservedelslisten står tekniske data under identifikationsnumre [ ] (Se også brugerhåndbog.)

**Opfyldning af magasinet**

Træk skyderen op og klem den ind i siden.

Skub klemmestriben over magasinet, klemmernes spidser skal pege mod den side, der vender bort fra apparatet. Frigør skyderen igen ved at løfte den let og trykke og før den med hånden mod klemmerne.

**Udskiftning af sliddele**

Bemærk: Apparatet adskilles fra pneumatik-trykkilden. Benyt kun originale reservedele og lad kun arbejder udføre af fagkyndigt personale. Ved montering indfædtes dele og tætninger. Tangens dele skal ubetinget renses hver dag, og der skal tilføres de to borer i den bageste plade nogle dråber olie.

**Fejlfhjælpning****Ingen klammer ved griberenden:**

-Aktivér i tom tilstand og undersøg om de forudgående klammer er blevet rigtigt lukket. Ved ufuldstændig lukning af en klamme

bliver drivdornen under apparatets mekaniske funktion ikke trykket helt tilbage.

-Kontrollér driftstrykket.

**Dårlig fremskydning af klammerne**

-Kontrollér om klammerholderen centrerer mellem griberne. Om nødvendigt rettes ind, og skruer strammes atter fast til.

Svensk

**Hog-ringång HR 62-CL20**

Denna lista på reservdelar och dessa serviceanvisningar utgör tillsammans med bifogad handledning bruksanvisningen, Läs noggrant igenom den och beakta säkerhetsanvisningarna.

In den tyskspråkiga delen av tillbehörslistan står tekniska data under sifferkoder. [ ] ( Se även handledningen.)

**Laddning av magasin**

Dra matarstycket uppåt och låt det gå i spärr i sidled.

Skjut på klammerremarna över magasinet.

Klammerspetsarna ska därvid visa mot den sida som är vänd från apparaten. Frigör matarstycket genom att lyfta och trycka lätt. För sedan med handen fram matarstycket mot klammarna.

**Att byta ut förbrukningsdelar**

**Observera:** Skilj apparaten från pneumatik-tryckkällan. Använd endast originalreservdelar och låt endast fackkunnig personal genomföra arbetena. Smörj in delarna och packningarna vid hopsättningen. Varje dag måste man absolut rengöra tangens delar och tillsätta några droppar olja i de båda borrhålen på det bakre bläcket.

**Att avhjälpa störningar****Ingen klammer vid griparens ände:**

- Manövrera den tom och kontrollera om den föregående klammern blev riktigt sluten. Om en klammer inte sluts fullständigt, så trycks mataren inte tillbaka genom apparatens mekaniska förlopp.

- Kontrollera arbetstrycket.

**Dålig frammatning av klammern**

- Kontrollera om klammerbäraren står mittemellan griparna. I nödfall måste man rikta den och dra åt skruvarna hårt igen.

## HR-pihtinaulain HR 62-CL20

Varaosalista ja huolto-ohjeet muodostavat yhdessä oheisen käyttäjäsikirjan kanssa tuotteen käyttöohjeet. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa ja noudata turvallisuusohjeita.

Varaosalistan saksankielisessä osassa ovat tekniset tiedot merkitty tunnusnumeroin. [ ] (Kts. myös käyttäjäsikirja.)

## Makasiinin täyttäminen

Vedä salpa ylös ja lukitse se sivuttaisasentoon. Työnnä niitit makasiinin yli siten, että niittien kärjet näytävät pois päin laitteesta. Avaa salvan lukitus nostamalla ja painamalla sitä varovasti ja ohjaa se käsin niittejä vasten.

## Kuluvien osien vaihto

Huomio: Irrota laite pneumaattisesta painelähteestä.

Käytä vain alkuperäisvaraosia ja teetä huoltotyöt vain asiantuntevalla henkilöllä. Kun kokoat laitteen, rasvaa osat ja tiivisteet. Puhdista laitteen osat

ehdottomasti joka päivä ja lisää muutama tippa öljyä takimmaisena levyä molempiin reikiin.

## Häiriöiden poisto

## Kärjissä ei ole naulaa

- Kokeile laitetta tyhjänä ja tarkista, sulkeutuiko edellinen naula kunnolla. Jollei naula sulkeudu täysin, ei ohjain palaa täysin takaisin laitteen mekaanisen toimintatavan vuoksi.  
- Tarkista käyttöpaina.

## Naulat kulkeutuvat huonosti eteenpäin

- Tarkista, onko naulakehikko kohdallaan kärkien keskellä. Tarvittaessa suorista ja kiristä ruuvit jälleen tiukkaan.

1	Senkschraube	13301272	19	Puffer	14504468	43	Bremse	14504478	64	Spiralspannstift	14504495
44	Countersunk bolt	13301258		Bumper			Detent			Spring pin	
58	Vis creuse fraisée	14504491		Amortisseur			Frein			Goupille étiqque spiralée	
	Tornillo avellanado			Amortiguador			Reten			Pasador de muelle	
2	Kappe	14504455	20	O-Ring	13300131	45	Druckfeder	14504479	67	Stift	14504498
	Cap		22	O-ring	13300002		Pressure spring			Pin	
	Capuchon		24	Joint torique	13300007		Ressort à pression			Axe	
	Cabeza		25	Aro torico	13302645		Muelle de presion			Pasador	
			27		14504630						
3	Zylinderschraube	13301105	28		14504631	47	Feder	14504481	68	Kappe, PVC	14504499
5	Allen screw	13301103	33		13302646		Spring			Cap, PVC	
30	Vis Allen	13301234	34		14504520		Ressort			Capuchon,PVC	
46	Tornillo allen	14504480	36		13300007		Muelle			Cabeza, PVC	
75		13301102	38		13302647						
79		13301116									
4	Griffschale, links	14504456	21	Kolben	14504469	48	Sicherungsring	14504482	69	Vorschieber	14504500
	Handle,left			Piston			Guard ring			Pusher	
	Poignée, gauche			Piston			Clips			Chariot	
	Mango izquierdo			Piston			Aro de seguridad			Empujador	
6	Auslöser	14504457	23	Stift	14504470	49	Klammerträger	14504483	70	Rolle	14504501
	Trigger			Pin			Staple carrier			Pulley	
	Levier de détente			Axe			Support d'agrafes			Rouleau	
	Gatillo de disparo			Pasador			Cargador grapas			Rodillo	
7	Distanzbuchse	14504458	26	Mittelstück	14504471	50	Abdeckblech, links	14504484	71	Rollfeder	14504502
	Spacer, exhaust			Center bock			Cover, left			Scroll spring	
	Douille de distance			Pièce centrale			Couverture, gauche			Ressort enroulé	
	Casquillo distanciador			Bloque central			Tapa izquierda			Muelle espiral	
8	Schlauch	14504459	29	Buchse	14504632	51	Buchse	14504485	72	Schutz	14504503
	Hose			Bushing			Bushing			Cover	
	Tuyau			Douille			Douille			Capot	
	Manguera			Casquillo			Casquillo			Tapa	
9	Schnellverschraubung	14504460	31	Kolbenstange	14504472	52	Greifer, rechts	14504486	73	Schraube	14504504
	Hose coupling			Piston shaft			Jaw, right			Screw	14504506
	Raccord de serage			Tige du piston			Griffe, droite			Vis	
	Acoplamiento manguera			Vastago del piston			Mordaza derecha			Tornillo	
10	Dichtung	14504461	32	Ventilstift	14504473	53	Treiber	14504487	74	Scheibe	14504505
	Seal			Valve pin			Driver blade			Washer	13300467
	Joint plate			Axe de déclencheur			Marteau			Rondelle	
	Junta obturadora			Pasador			Lengueta			Arandela	
11	Verschraubung	14504462	35	Ventilgehäuse	14504474	54	Greifer, links	14504488	77	Aufhängeöse	14504507
	Connector			Valve housing			Jaw, left			Hanger bracket	
	Raccord de serage			Chappelle de soupape			Griffe, gauche			Suspension	
	Conector			Prolongacion valvula			Mordaza izquierda			Ojete de suspensión	
12	Anschlußnippel	14504463	37	Stahlschieber	14504475	56	Blech, rechts	14504489			
	Air hose connector			Slide valve			Cover, right				
	Embout de raccordement			Bloc d'avancement			Couverture, droite				
	Conector de aire manguera			Valvula de avance			Tapa derecha				
13	Griffschale, rechts	14504464	39	Druckfeder	14504476	57	Gewindebuchse	14504490			
	Handle, right			Pressure spring			Threaded bush				
	Poignée, droite			Ressort à pression			Douille filetée				
	Mango derecho			Muelle de presion			Casquillo roscado				
14	Gehäuseteil, oben	14504465	40	Scheibe	14504627	62	Klammerträger	14504493			
	Housing upper part			Disc			Staple carrier				
	Corps partie, haute			Rondelle			Support d'agrafes				
	Tope superior del cuerpo			Arandela			Cargador grapas				
17	Zylinder	14504466	42	Stift	14504477	63	Sperre	14504494			
	Cylinder			Pin			Catch lever				
	Cylindre			Axe			Levier de blocage				
	Cilindro			Pasador			Palanca de bloqueo				

Typ  
Type  
Tipo

HR62-CL20

(Art.-Nr. 12100136 )

